

XII:20

Quare non habeat, Fabulle, quaeris  
uxorem Themison? Habet sororem.

# Themison's Got It Made

How to explain the fact that Mr  
T.'s unmarried? He has a sr.

Cum tibi non Ephesos nec sit Rhodos aut Mitylene,  
 sed domus in uico, Laelia, patricio,  
 deque coloratis numquam lita mater Etruscis,  
 durus Aricina de regione pater;  
 κύριέ μου, μέλι μου, φυγή μου congeris usque,  
 pro pudor! Hersiliae ciuis et Egeriae.  
 lectulus has uoces, nec lectulus audiat omnis,  
 sed quem lasciuo strauit amica uiro.  
 scire cupis quo casta modo matrona loquaris?  
 numquid, cum crisas, blandior esse potes?  
 tu licet ediscas totam referasque Corinthon,  
 non tamen omnino, Laelia, Lais eris.

## Local Products Preferred

Abigail, you don't hail from La Ville  
Lumière, or Martinique, or even Québec, P.  
Q., but from plain old Essex County;  
Cape Ann, believe me, for ten  
generations.

Accordingly, when  
you gallicize your transports, such as they are,  
and invoke me as *mon joujou!*, *petit*  
*trésor!*, *vit de ma vie!*, I grow  
restive.

It's only bed-talk, I know,  
but not the kind of bed-talk you  
were designed for, darling.

Let's you and me  
go native. Damn your Berlitz. Please,  
woman, you're an Abigail,  
not a *pièce exquisite*.

XI:92

Mentitur qui te uitiosum, Zoile, dicit:  
non uitiosus homo es, Zoile, sed uitium.

## Distinction

He's a liar, Zoilus, who calls you a vicious man.  
You're not a vicious man, you're Vice itself.

VI:51

Quod conuiuaris sine me tam saepe, Luperce,  
inueni noceam qua ratione tibi.

Irascor: licet usque uoces mittasque rogesque—  
'Quid facies?' inquis. Quid faciam? ueniam.

# The Ultimatum

You're always leaving me out  
of your supper parties, Lupercus, but  
I know a way to get back at you.

—What

's that?

—I'll blow my top. And you  
can send me your invitations, and beg me,  
implore me on bended knees.

—I see.

Then what'll you do?

—Do? Me?

I'll come to your party, naturally!

VI: 51



VI:40

Femina praeferrī potuit tibi nulla, Lycori:

praeferrī Glycerae femina nulla potest.

Haec erit quod tu: tu non potes esse quod haec est.

Tempora quid faciunt! hanc uolo, te uolui.

# Vicissitude

Lycóris,  
no woman was dearer to me in those days  
than you. Now Glýcera  
takes my whole heart.

Time's ways!

She'll be, I know, what now you are to me,  
but you'll not be what she is.

Once

I longed for you, Lycóris.

I long for her.

VI:40

X:16

Dotatae uxori cor harundine fixit acuta,  
sed dum ludit, Aper: ludere nouit Aper.

## Bull's-Eye

He aimed at the target, but he got his wife in the gullet. Lucky shot.

III:8

‘Thaida Quintus amat.’ ‘Quam Thaida?’ ‘Thaida luscā.’  
Vnum oculum Thais non habet, ille duos.

# Madrigal for Two Voices

m.  
'Q's in love with Lily.'

'Lily who?'

'Shy-an-eye Lily.'

'Q's shy two.'

I:38

Quem recitas meus est, o Fidentine, *libellus*:  
sed male cum recitas, incipit esse tuus.

## A Poetry Reading

Those are my poems you're reciting, Fidentinus,  
but the way you garble them  
makes them all your own.

1:38



Nolucram, Polytime, tuos uiolare capillos,  
sed iuuat hoc precibus me tribuisse tuis.  
talīs cras, modo tonse Pelops, positisque nitebas  
crinibus ut totum sponsa uideret ebur.

## Amende, of Sorts

Polytimus, what I said about your hair-cut  
had no malice in it: not  
for worlds would I question your taste. That  
stripped dome, radiant, is mythical:  
Pelops with his ivory shoulder  
yields to you,  
                    solid ivory skull.

XII:84

IV:38

Galla, nega: satiatur amor nisi gaudia torquent:  
sed noli nimium, Galla, negare diu.

# To His Mistress, That She Should Be Coy

Say No to my kiss, Francie: love's song  
is queered by a facile counterpoint.  
Only, dear Francie, don't say No too long.

IV:38

Nullus in urbe fuit tota qui tangere uellet  
uxorem gratis, Caeciliane, tuam,  
dum licuit; sed nunc positis custodibus ingens  
turba fututorum est: ingeniosus homo es.

## Negative Capability

There wasn't a man in town—believe me, Cecil,—  
who'd have touched that wife of yours with a ten-foot pole  
when she could be had for free;

but now, Cecil,  
what with the private eyes and the bugging and all,  
your pad's awash with would-be co-respondents.

Cecil, man, you're immense!

I:73

Lomento rugas uteri quod condere temptas,  
Polla, tibi uentrem, non mihi labra linis.  
simpliciter pateat utrum fortasse pusillum:  
quod tegitur, maius creditur esse malum.

# To Polla, That She Should Leave Ill Enough Alone

With a viscid disaster of bean meal & rice  
you plaster your poor torso.

Polla, you don't  
fool me a bit. What's a wrinkle between old friends?

It's the declivity that shapes our ends.

III:42



Vna nocte quater possum: sed quattuor annis  
si possum, peream, te Telesilla semel.

## Simple Aveu

Four times a night, that's me, as a general thing;  
but with you, Telesilla, damned  
if I could make it once in four years of nights.

XIV:151

Longa satis nunc sum; dulci sed pondere uenter  
si tumeat, fiam tunc tibi zona brevis.

## Words from a Sash

I'm long enough to be fashionable now,  
but unless you're a careful girl,  
sooner or later you'll find me all too short.

XIV:151

Aegrotas uno decies aut saepius anno,  
nec tibi sed nobis hoc, Polycharme, nocet:  
nam quotiens surgis, soteria poscis amicos.  
Sit pudor: aegrota iam, Polycharme, semel.

Dear Polycharmus:

Ten times a year, or more, you're sick in bed  
with some sort of virus, but  
it's your friends, not you, that get the misery.  
They're the ones you expect to throw a party  
every time you recover.

Pol, have a heart, we  
beg you: go to bed sick once and for all.

II:87

Dicis amore tui bellas ardere puellas  
qui faciem sub aqua, Sexte, natantis habes.

## ✓Valentine

You claim that all the pretties are panting for you:  
for you, Fitts,  
face of a drowned clown floating under water.

II:87



Adlatres licet usque nos et usque  
et gannitibus improbis laccessas,  
certum est hanc tibi pernegare famam,  
olim quam petis, in meis libellis  
qualiscumque legaris ut per orbem.  
nam te cur aliquis sciat fuisse?  
ignotus percas, miser, necesse est.  
non derunt tamen hac in urbe forsan  
unus uel duo tresue quattuorue  
pellem rodere qui uelint caninam:  
nos hac a scabie tenemus unguēs.

## To a Detractor

Yap-yap at me, you yap,  
huff your stinking breath: you'll get  
no fame from me, the look  
of your name in my book, for all to see.

You exist, yap, you exist; but why  
should the world know? Die,  
cypher. Go down as you've lived, without recognition.  
It's a big city,  
and there may be a man, or two men, or even three,  
with a taste for dead dog-flesh;  
as for me,  
I'll keep my fingernails clean of your infection.

v:60

IX:33

Audieris in quo, Flacce, balneo plausum,  
Maronis illic esse mentulam scito.

# Lux et Veritas

You ask at the Baths why all this sudden applause?

It's their habit, Cabot.

Another Yale type has stepped out of his drawers.

Formonsa Phyllis nocte cum mihi tota  
se praestitisset omnibus modis largam,  
et cogitarem mane quod darem munus,  
utrumne Cosmi, Nicerotis an libram,  
an Bacticarum pondus acre lanarum,  
an de moneta Caesaris decem flauos:  
amplexa collum basioque tam longo  
blandita quam sunt nuptiae columbarum,  
rogare coepit Phyllis amphoram uini.

# Phyllis Is a Straight Shooter

You know Phyllis? Yes, well,  
I was over there last night, and I tell you  
she sure spread herself!

So this morning  
I wanted to give her something extra, like  
a flaçon of No. 5, maybe? a couple of yards  
of burlap leotard? five or ten bucks extra?  
Anyhow, I asked her,

and—believe it or not—  
she took off on a standing jump & gave me a kiss  
that damn near sprung my ankles,

and here  
is what she asked me for:

1 bbl. of beer.

XII:65

XI:79

Ad primum decuma lapidem quod uenimus hora,  
arguimur lentae crimine pigritiae.  
non est ista quidem, non est mea, sed tua culpa est  
misisti mulas qui mihi, Pacte, tuas.

# Remonstrance

Pete, I admit I was late. It took me ten hours  
to cover a mile.

It was not my fault, but yours:  
Why did you lend me your car?

XI:79



Emit lacernas milibus decem Bassus

Tyrias coloris optimi. Lucrifecit.

‘Adeo bene emit?’ inquis. Immo non soluet.

## Charge It, Please

Lowe just bought  
a bolero-type purple overcoat  
with laminated buttons and yellow twill.  
Two bucks fifty-seven.

‘What  
a bargain!’

Stet.

Lowe never yet  
has paid a bill.

XII:12

Omnia promittis cum tota nocte bibisti,  
mane nihil praestas. Pollio, mane bibe.

# To Pollio, Nocturnally Euphoric

Pollio, you'd give us the world

when you're falling-down drunk at midnight,  
but at breakfast you can't remember.

Pollio, start drinking at breakfast.

XII: 12

Addixti, Labiene, tres agellos;  
emisti, Labiene, tres cinaedos:  
pedicas, Labiene, tres agellos.

## Conversion

You sold your three little pastures, Labienus?  
And you've bought three pretty slave boys, Labienus?  
You still own three little pastures, Labienus.

xii:16

Nil recitas et uis, Mamerce, poeta uideri.  
quidquid uis esto, dummodo nil recites.

## To an Aspiring Colleague

You're dying to pass for a poet, Mamercus, yet  
you never give public readings.

Pass for whatever you damn well please, so long  
as you never give public readings.

II:88



Mentiris fictos unguento, Phoebe, capillos  
et tegitur pictis sordida calua comis.  
tonsorem capiti non est adhibere necesse.  
radere te melius spongea, Phoebe, potest.

# Every Man His Own Absalom

With fictive locks and scented glue  
you hide your dome: who's fooling who?

A haircut? That's a simple matter.  
No clippers, please; just soap and water.

VI:57

### III:51

Cum faciem laudo, cum miror crura manusque,  
dicere, Galla, soles 'Nuda placebo magis',  
et semper uitas communia balnea nobis.

Numquid, Galla, times ne tibi non placeam?

## Aphrodite Katadyomene

Dear Francine, when I praise your knees,  
your face, your hands, your breast,  
you blush and say, 'If you like these,  
you ought to see the rest!'

Yet at the Baths, when I swim near,  
you shun me utterly.

Fran, are you shy? or do you fear  
you'd have to blush for me?

Explicitum nobis usque ad sua cornua librum  
et quasi perlectum, Septiciane, refers.  
omnia legisti. Credo, scio, gaudeo, uerum est.  
perlegi libros sic ego quinque tuos.

## To a Brother Poet

You send me back my books, Septician,  
'read again & again', 'utterly memorized'.

Yes. I know. I'm glad. I even believe you.  
That's exactly the way I read your last 5 vols.

XI:107

VII:73

Esquiliis domus est, domus est tibi colle Dianae,  
et tua patricius culmina uicus habet;  
hinc uiduae Cybeles, illinc sacraria Vestae,  
inde nouum, ueterem prospicis inde Iouem.  
dic ubi conueniam, dic qua te parte requiram:  
quisquis ubique habitat, Maxime, nusquam habitat.

## ‘ . . . Are Many Mansions ’

That's a fine place you have on Beacon Hill, Max,  
and that unlisted duplex out Huntington Avenue,  
and the old homestead in Tewksbury.

From one you can see  
the big gilt dome; the second  
gives you an uninterrupted ecstatic view  
of the Mother Church; the third  
commands the County Poorhouse.

And you  
invite me to dinner?

There?

There?

Or there?

Max, a man who lives everywhere  
lives nowhere.

VII:73



IX:15

Inscripsit tumulis septem scelerata uirorum  
se FECISSE Chloe. Quid pote simplicius?

## On Chloë, a Widow Too Frequent

On each of the seven tombs of her seven husbands  
you will find this plain inscription:

ERECTED BY CHLOE.

IX:15

II:38

Quid mihi reddat ager quaeris, Line, Nomentanus?

Hoc mihi reddit ager: te, Line, non uideo.

## Information Requested & Supplied

That farm of mine up country—what  
does it get me, Linus? You want to know?  
Linus, it gets me away from you.

II:38

#### IV:17

Facere in Lyciscam, Paule, me iubes uersus,  
quibus illa lectis rubeat et sit irata.

O Paule, malus es: irrumare uis solus.

## Epigram Reduced

You beg me to abuse your girl in print?  
to bring a blush (if possible) to those cheeks?

Paul, Paul, you're simply being possessive.

IV:17

XIV:175

Cur a te pretium Danae, regnator Olympi,  
accepit, gratis si tibi Leda dedit?

✓  
On a Painting of Danaë in the Golden Rain

Why put out cash for Danaë, Chairman of Heaven,  
when you could have Leda for nothing?

XIV: 175



XIV:180

Mutari melius tauro, pater optime diuum,  
tunc poteras Io cum tibi uacca fuit.

# On a Painting of Europa and the Bull

A better time for bullish impersonation,  
God of gods, was when Iô heifered for you.

XIV:180

VII:9

Cum sexaginta numeret Cascellius annos,  
ingeniosus homo est: quando disertus erit?

## Literary Query

*Ætat.* 60, our old friend Oldys is still  
'a poet of promise'.

When will he pay off?

VII:9

VI:24

Nil lasciuius est Charisiano:  
Saturnalibus ambulat togatus.



## Statement

D. Fitts is  
the lewdest man!  
He'd wear full dress  
in a nudist camp.

II:15

Quod nulli calicem tuum propinas  
humane facis, Horme, non superbe.

# ‘Take, Oh Take Those Lips Away’

You let no-one drink from your personal cup, Hormus,  
when the toasts go round the table.

Haughtiness?

Hell, no.

Humanity.

II:15



XII:7

Toto uertice quot gerit capillos  
annos si tot habet Ligeia, trima est.

## Too Late for Herpicide

Count her years by the hairs on her head,  
and Ligeia's  
not yet ready for nursery school.

XII:7

Et uoltu poteram tuo carere  
et collo manibusque cruribusque  
et mammis natibusque clunibusque,  
et, ne singula persequi laborem,  
tota te poteram, Chloe, carere.

## To Chloë

Take oh take that face away,  
that neck away, those arms away,  
hips and bottom, legs and breast—  
Dear, must I catalogue the rest?  
Take, Chloë, take yourself away.

De nullo quereris, nulli maledicis, Apici:  
rumor ait linguae te tamen esse malae.

# To Apicius, Whose Tastes Are Odd

You never speak ill of anyone, Apicius;  
and yet, Apicius,  
the story goes that you've a naughty tongue.

Vnguentum fuerat, quod onyx modo parua gerebat:  
olfecit postquam Papyrus, ecce, garumst.

# Papylus's Best Friends Won't Tell Him

This little onyx jar held a rare perfume  
till Papylus sniffed it.

Now my rare perfume suggests a perturbèd polecat.

VII:94



III:87

Narrat te rumor, Chione, numquam esse fututam  
atque nihil cunno purius esse tuo.  
tecta tamen non hac, qua debes, parte lauaris:  
si pudor est, transfer subligar in faciem.

# To Chionë, Ambiguously Prudent

Intact? Aseptic, Chionë?

For miles and miles around,  
your peer for sheer pudicity |  
is nowhere to be found.

Even at the Baths you swathe with care  
the cunning innocent place.

'Twere purer logic, dear, to wear  
your panties on your face.

III:87

Volt, non uolt dare Galla mihi, nec dicere possum,  
quod uolt et non uolt, quid sibi Galla uelit.

## Lines Written in Dejection Near a Hen-Coop

She will, she won't; she won't, she will;  
    so what am I to do?  
Will she, or won't she will until  
    she won't? I think so, too.

III:28

Auriculam Mario grauter miraris olere.

Tu facis hoc: garris, Nestor, in auriculam.

## A Double Valentine

You claim to be shocked, Ness, because Manny's ears are dirty.

Why are you shocked? You've been talking to him.

III:28

Versus scribere me parum seueros  
nec quos praelegat in schola magister,  
Corneli, quereris: sed hi libelli,  
tamquam coniugibus suis mariti,  
non possunt sine mentula placere.  
quid si me iubeas thalassionem  
uerbis dicere non thalassionis?  
quis Floralia uestit et stolatum  
permittit meretricibus pudorem?  
lex haec carminibus data est iocosis,  
ne possint, nisi pruriant, iuuare.  
quare deposita seueritate  
parcas lusibus et iocis rogamus,  
nec castrare uelis meos libellos.  
Gallo turpius est nihil Priapo.

## To a Censorious Critic

So my verse offends you.  
'No taste,' you say, 'no dig-  
nity,' as though the class-  
room were my proper sphere.  
My lines, Cornelius,  
like husbands, have licence  
to hone the pleasure point.  
No stag-party ballad  
goes to a psalm tune, your  
Mardi-Gras whore would look  
absurd frocked by Dior.  
No; what I want in verse  
is: scratch where you itch.  
Then screw solemnity:  
carnival's today. You'd  
not castrate my poems,  
I hope? Gelded Priá-  
pus? There's obscenity!



Vxor, uade foras aut moribus utere nostris:  
 non sum ego nec Curius nec Numa nec Tatus.  
 me iucunda iuuant tractae per pocula noctes:  
 tu properas pota surgere tristis aqua.  
 tu tenebris gaudes: me ludere teste lucerna  
 et iuuat admissa rumpere luce latus.  
 fascia te tunicaeque obscuraque pallia celant:  
 at mihi nulla satis nuda puella iacet.  
 basia me capiunt blandas imitata columbas:  
 tu mihi das auiae qualia mane soles.  
 nec motu dignaris opus nec uoce iuuare  
 nec digitis, tamquam tura merumque pares:  
 masturbabantur Phrygi post ostia serui  
 Hectoreo quotiens sederat uxor equo,  
 et quamuis Ithaco stertente pudica solebat  
 illic Penelope semper habere manum.  
 pedicare negas: dabat hoc Cornelia Graccho,  
 Iulia Pompeio, Porcia, Brute, tibi;  
 dulcia Dardanio nondum miscente ministro  
 pocula Iuno fuit pro Ganymede Ioui.  
 Si te delectat grauitas, Lucretia toto  
 sis licet usque die, Laida nocte uolo.

## A Marital Declaration

There's only one thing for it: put up  
with my 'degenerate ways', as you call them, or  
go home to Mama.

Admittedly, I'm not one  
of those stern & rockbound types, homespun  
whiskers, bores  
bugling from pulpit and podium. When I drink  
it's a long wet night for me; you go to bed  
with a bumper of water at sunset. When I make love  
I want every light on full blast; you insist  
upon darkness,

a nightgown,

a wrapper,

& blankets—

(For me, who've never found  
a naked girl naked enough!)

—Kissing? I like it,

but I like it as doves kiss, beaks ajar; you kiss  
as though you were greeting your grandmother at breakfast.  
A loving technic?

What a technic! Paralyzed, wordless, never so much  
as a curious hand:

your hand's reserved, I take it,  
for Ladies' Day at the altar.

Ah the old days  
when his wife rode Hector, that bucking gay horse,



and the Phrygian slaves  
played with themselves outside the bedroom door!  
Those halcyon days  
when Ulysses snorted asleep, yet wise Penelope  
employed her instructed fingers!

Those blessed days  
when good Cornelia gave (what you deny)  
herself reversed to her Gracchus!

and Julia to Pompey!

and

Portia, Brutus, to you!

when Juno herself  
was Ganymede enough for Lord Jupiter!

All right.

This is my point: I can bear Lucretia by daylight,  
but at night

I want a Lais in my bed who knows her business.

XI: 104

IV:72

Exigis ut donem nostros tibi, Qunte, libellos.

Non habeo, sed habet bibliopola Tryphon.

‘Aes dabo pro nugis et emam tua carmina sanus?  
non’ inquis ‘faciam tam fatue.’ Nec ego.

## To Quintus, One of Many

Each time I get out a new book of poems, Quintus,  
you expect a free copy. Yet there are bookstores.

'What? Pay good money for the stuff you write?  
Do I look feeble-minded?'

No, Quintus. Do I?

IV:72

I:10

Petit Gemellus nuptias Maronillae  
et cupit et instat et precatur et donat.  
Adeone pulchra est? Immo foedius nil est.  
Quid ergo in illa petitur et placet? Tussit.

## Society Note

Bankrupt Jim's after rich old Milly.

He sighs, begs, charges up gifts. It's tough!

—'This Milly's a beaut, then?'

Don't be silly.

—'So what's the attraction?'

A hacking cough.

I: IO



XI:85

Sidere percussa est subito tibi, Zoile, lingua  
dum lingis. Certe, Zoile, nunc futues.

## On Zoilus, a Linguist

Paralysis engaged the tongue  
of Zoilus, I grieve to say,  
as he was testing beauty's bung.  
Now he must try the triter way.

XI:85

X:91

Omnes eunuchos habet Almo, nec arrigit ipse:  
et queritur pariat quod sua Polla nihil.

## Clinical Note

Though they're all eunuchs in his household and  
he himself is the eunuchest of all,  
poor Elmer fails to understand  
what he likes to call  
the morose immultiplicability  
of his wife Pol.

x:91

V:47

Numquam se cenasse domi Philo iurat, et hoc est:  
non cenat quotiens nemo uocauit eum.

# Penny-Pincher

Phil swears to God that he never dines at home,  
and that's no lie:  
when he's not invited out, he goes to bed.

V:47

X:84

Miraris quare dormitum non eat Afer?  
accumbat cum qua, Caeciliane, uides.

# Why Mr Coons Reads Novels All Night

Cecil, you find it strange that our friend Coons  
sits up so late at night?

Take another (& more thoughtful) look, dear Cecil,  
at Mrs Coons.

x:84



Lingis, non futuis meam puellam  
et garris quasi moechus et fututor.  
Sī te prendero, Gargili, tacebis.

## To a Bragging Rival

You don't lay her, you lick her, you sick fraud,  
and you tell the whole damn town you're her lover.

Gargilius, I swear to God,  
if I catch you at it you'll be tongue-tied for ever.

III:96

XII:46

Difficilis facilis iucundus acerbus es idem.  
nec tecum possum uiuere nec sine te.

## To One of Shifting Moods

You're balky, phant, merry, morose, all at once.  
For me there's no living with you  
or without you.

xii:46

Ignotos mihi cum uoces trecentos,  
 quare non ueniam uocatus ad te  
 miraris quererisque litigasque.  
 Solus ceno, Fabulle, non libenter.

## Civitas Solitudo

Fabullus, you invite 300  
characters to dinner, not a one  
I've ever so much as heard of, and  
you give me hell for turning you down.  
Why, Fabullus?  
I simply don't like dining alone.

XI:35

VII:75

Vis futui gratis cum sis deformis anusque.  
res perridicula est: uis dare nec dare uis.

—

## To an Elderly but Still Enthusiastic Lady

You're old, you're uglier than a hake,  
and you want to get taken for free? Wake  
up, woman, kick in your share:  
the giver without a gift is bare.

VII:75



VIII:69

Miraris ueteres, Vacerra, solos  
nec laudas nisi mortuos poetas.  
Ignoscas petimus. Vacerra, tanti  
non est, ut placeam tibi, perire.

## To His Critics

You puff the poets of other days,  
the living you deplore.  
Spare me the accolade: your praise  
is not worth dying for.

VIII:69

Occurris quotiens, Luperce, nobis,  
 'Vis mittam puerum' subinde dicis,  
 'cui tradas epigrammaton libellum,  
 lectum quem tibi protinus remittam?'  
 Non est quod puerum, Luperce, uexes.  
 longum est si uelit ad Pirum uenire,  
 et scalis habito tribus sed altis.  
 quod quaeris propius petas licebit.  
 Argi nempe soles subire Letum:  
 contra Caesaris est forum taberna  
 scriptis postibus hinc et inde totis,  
 omnis ut cito perlegas poetas.  
 illinc me pete. nec roges Atrectum—  
 hoc nomen dominus gerit tabernae—:  
 de primo dabit alteroue nido  
 rasum pumice purpuraque cultum  
 denarîs tibi quinque Martialem.  
 'Tanti non es' ais? Sapis, Luperce.

## Any Author to Any Friend

Every time I run into you, Luke,  
you ask me: 'Look,  
how about my sending that boy of mine  
over to your place  
for a copy of that book you just got out?  
I'll read it,' you tell me, 'and  
send it right back. Okay?'

—Just fine.

But on the other hand,  
I live pretty far out, and there's no point  
in going to all that trouble & making your boy  
climb three flights up to my pad.

Look, Luke,

I've thought of a simpler way.  
You know that paper store on the Square  
across from Widener? Books everywhere,  
poems all over the place. Well,  
you just walk in & say: 'Please,  
Felix,'—his name is Felix—'will you sell  
me a copy of M. V. Martial's latest vol.?'  
Will he? I should hope to tell  
you he will! all  
spick & span and bound in deep cerise.  
Price? Three ninety-nine.

—'Three ninety-hell!

You aren't worth that much.'

—There you hit it, pal.



# Index of Latin First Lines

Ad primum decuma lapidem quod uenimus hora [xi:79]	46
Addixti, Labiene, tres agellos [xii:16]	52
Adlatres licet usque nos et usque [v:60]	40
Aegrotas uno decies aut saepius anno [xii:56]	36
Audieris in quo, Flacce, balneo plausum [ix:33]	42
Auriculam Mario grauius miraris olere [iii:28]	92
Cum faciem laudo, cum miror crura manusque [iii:51]	58
Cum sexaginta numeret Cascellus annos [vii:9]	74
Cum tibi non Ephesos nec sit Rhodos aut Mitylene [x:68]	10
Cur a te pretium Danae, regnator Olympi [xiv:175]	70
De nullo quereris, nulli maledicis, Apici [iii:80]	84
Dicis amore tui bellas ardere puellas [ii:87]	38
Difficilis facilis iucundus acerbus es idem [xii:46]	114
Dotatae uxori cor harundine fixit acuta [x:16]	18
Emit lacernas milibus decem Bassus [viii:10]	48
Esquilus domus est, domus est tibi colle Dianae [vii:73]	62
Et uultu poteram tuo carere [iii:53]	82
Exigis ut donem nostros tibi, Quinte, libellos [iv:72]	100
Explicitum nobis usque ad sua cornua librum [xi:107]	60
Facere in Lyciscam, Paule, me iubes uersus [iv:17]	68
Femina praeferri potuit tibi nulla, Lycori [vi:40]	16
Formonsa Phyllis nocte cum mihi tota [xii:65]	44

Formonsissima quae fuere uel sunt [viii: 54]	6	
Galla, nega: satiatur amor nisi gaudia torquent [iv: 38]		26
Hesterna tibi nocte dixeramus [i: 27]	4	
Ignotos mihi cum uoces trecentos [xi: 35]	116	
Inscripsit tumulis septem scelerata uirorum [ix: 15]		64
Lingis, non futuis meam puellam [iii: 96]	112	
Lomento rugas uteri quod condere temptas [iii: 42]		30
Longa satis nunc sum, dulci sed pondere uenter [xiv: 151]	34	
Mentiris fictos unguento, Phoebe, capillos [vi: 57]		56
Mentitur qui te uitiosum, Zoile, dicit [xi: 92]	12	
Miraris quare dormitum non cat Afer? [x: 84]		110
Miraris ueteres, Vacerra, solos [viii: 69]	120	
Mutari melius tauro, pater optime diuum [xiv: 180]		72
Narrat te rumor, Chione, numquam esse fututam [iii: 87]		88
Nil lasciuus est Charisiano [vi: 24]	76	
Nil recitas et uis, Mamercus, poeta uideri [ii: 88]		54
Nolueram, Polytime, tuos uiolare capillos [xii: 84]		24
Nullus in urbe fuit tota qui tangere uellet [i: 73]		28
Numquam se cenasse domi Philo iurat, et hoc est [v: 47]		108
Occurris quotiens, Luperce, nobis [i: 117]	122	
Occurrit tibi nemo quod libenter [iii: 44]	2	
Omnes eunuchos habet Almo, nec arrigit ipse [x: 91]		106
Omnia promittis cum tota nocte bibisti [xii: 12]	50	

Petit Gemellus nuptias Maronillae [I: 10]	102	
Quare non habeat, Fabulle, quaeris [xii: 20]	8	
Quem recitas meus est, o Fidentine, libellus [I: 38]	22	
Quid mihi reddat ager quaeris, Line, Nomentanus? [II: 38]		66
Quod conuiuaris sine me tam saepe, Luperce [VI: 51]	14	
Quod nulli calicem tuum propinas [II: 15]	78	
Sidere percussa est subito tibi, Zoile, lingua [XI: 85]	104	
'Thaïda Quintus amat.' 'Quam Thaïda?' 'Thaïda luscam.'		
[III: 8]	20	
Toto uertice quot gerit capillos [xii: 7]	80	
Versus scribere me parum seueros [I: 35]	94	
Vis futui gratis cum sis deformis anusque [VII: 75]	118	
Vna nocte quater possum: sed quattuor annis [XI: 97]	32	
Vnguentum fuerat, quod onyx modo parua gerebat		
[VII: 94]	86	
Volt, non uolt dare Galla mihi, nec dicere possum [III: 90]		90
Vxor, uade foras aut moribus utere nostris [XI: 104]	96	













